

PEDRO E INÊS / THE DEAD QUEEN (2018)

Portugal, France, Brazil 2018 - 120 min, 2.39 scope, DCP 2K, 25FPS, AUDIO 5.1

+info: www.pngpictures.com/pedroeines

[PT] PEDRO E INÊS

Inspirado na lenda de Pedro e Inês e adaptado a partir do romance “A Trança de Inês” de Rosa Lobato de Faria, o filme narra esta inigualável história de paixão ao longo de três épocas: - na idade média onde tudo originalmente aconteceu, no tempo atual onde Pedro e Inês são arquitetos numa grande cidade e, num futuro distópico, onde as pessoas fogem das cidades para o campo para sobreviver. Pedro e Inês sempre se encontram e se apaixonam perdidamente, ao longo dos tempos, immortalizando a mais gloriosa história de amor portuguesa.

“...este caos que vai na minha cabeça e que tantas vezes me faz confundir o tempo com o tempo com o tempo. Viajo entre o ser e não ser, entre estar e não estar e isso, deixa-me cansado, confuso, incerto. Não tenho passado nem futuro, só tenho presente e penso que essa é a minha doença.”
em *A Trança de Inês* de Rosa Lobato de Faria

[ENG] THE DEAD QUEEN

Inspired by the true story of the Portuguese King Dom Pedro (fourteenth century), who unearthed his beloved to crown her queen after her death, Pedro and Ines recounts this unparalleled passion story over three eras: - in the Middle Ages, where everything originally happened, in the present time where Pedro and Ines are architects in a big city and, in a dystopian future, where people flee from the cities to the countryside to survive, immortalizing this peculiar love story throughout the ages.

“This chaos in my head and that often makes me confuse time with time with time. I travel between to be and not to be, between being and not being, and this, makes me tired, confused, uncertain. I have no past and no future, just the present and I think that's my disease.” in the novel *“Inês's Braid”* by Rosa Lobato de Faria.

[FR] LA REINE MORTE

Basée sur la véritable histoire du roi portugais Dom Pedro (XIV^e siècle), qui déterra sa bien-aimée pour la couronner reine malgré le décès de celle-ci, la légende de Pedro et Inès narre cette histoire d'amour sans précédent qui s'étend sur trois époques: - Le Moyen âge, là où tout a commencé; les temps présents, période durant laquelle Pedro et Inès sont fondateurs d'une grande ville; et le futur dystopique, dans lequel nos protagonistes fuient la vie en ville et s'installent en campagne pour survivre, immortalisant au fil du temps cette histoire d'amour singulière.

« ... ce chaos que j'ai dans la tête et qui, si souvent, me fait confondre le temps avec le temps. Je voyage entre être et n'être pas, entre être présent et ne l'être pas et cela me laisse fatigué, confus,

incertain. Je n'ai ni passé, ni avenir, je n'ai que le présent et je crois que ma maladie consiste en cela » - extraits de *A Trança de Inês*, de Rosa Lobato de Faria.

[ES] LA REINA MUERTA

Inspirado en la historia real del rey portugués Don Pedro (siglo XIV), que desenterró a su amada para coronarla reina después de su muerte, Pedro e Inês narra esta historia única de pasión en tres épocas distintas: en la Edad Media, cuando todo sucedió originalmente; en la actualidad, donde Pedro e Inês son arquitectos en una gran ciudad y, en un futuro distópico, en el que las personas huyen de las ciudades al campo para sobrevivir, inmortalizando esta peculiar historia de amor a lo largo de los tiempos.

"... este caos que entra en mi cabeza y que tantas veces me hace confundir el tiempo con el tiempo con el tiempo. Viajo entre el ser y no ser, entre estar y no estar, y eso, me deja cansado, confuso, inseguro. No tengo pasado ni futuro, sólo tengo presente y creo que esa es mi enfermedad." de La trenza de Inês (*A Trança de Inês*) de Rosa Lobato de Faria.

[IT] LA REGINA MORTA

Ispirato alla leggenda di Pedro e Inês de Castro, e basato sul romanzo "A Trança de Inês" (La treccia di Inês) di Rosa Lobato de Faria, il film narra questa famosa storia di passione nel corso di tre epoche differenti. Il Medioevo, quando tutto accadde originariamente, il tempo attuale, nel quale Pedro e Inês sono architetti in una grande città e, un futuro distopico, in cui le persone fuggono dalle città per sopravvivere. Pedro e Inês si incontrano sempre, e ogni volta si innamorano perdutamente, in ogni tempo, rendendo immortale la più gloriosa storia d'amore portoghese.

[DE] DIE TOTE KÖNIGIN

Der Film *Die tote Königin (Pedro e Inês)* berührt auf der wahren Geschichte des Portugiesischen Königs Dom Pedro (14. Jahrhundert), der seine Geliebte nach ihrer Ermordung hat ausgraben lassen, um sie nach ihrem Tod zu krönen. Diese unvergleichliche und einzigartige Liebesgeschichte wird in drei verschiedenen Epochen erzählt und so im Laufe der Zeit verewigt; im Mittelalter, wo alles geschah, in der Gegenwart, wo Pedro und Inês als Architekten in einer großen Stadt arbeiten und in einer dystopischen Zukunft, in der Menschen aus den Städten fliehen, um auf dem Land zu überleben.

„ ... dieses Chaos, das in meinem Kopf herum schwirrt und das mich so oft die Zeit mit der Zeit und der Zeit verwechseln lässt. Das Reisen zwischen dem Sein und dem Nicht-Sein, zwischen dem Dasein und dem Nicht-Dasein, erschöpft mich, verwirrt mich, verunsichert mich. Ich habe weder eine Vergangenheit noch eine Zukunft, ich habe nur die Gegenwart und ich glaube, das ist meine Krankheit“, aus dem Roman von Rosa Lobato Faria „*A Trança de Inês*“.

[RU] МЁРТВАЯ КОРОЛЕВА

Фильм основан на реальной средневековой истории любви женатого короля Дона Педро и знатной кастильской дамы Инеш де Каштру, которая была фрейлиной его жены, королевы Конштансы.

События представлены в трех эпохах: в далеком четырнадцатом веке, где все и произошло на самом деле, в настоящем времени, где Педро и Инеш работают архитекторами в большом мегаполисе, и в будущем мире антиутопии, где люди покидают города и выживают в диких лесах.

[SRB] MRTVA KRALJICA

Inspirisan legendom o portugalskom kralju Pedru I (XIV vek) koji je ekshumirao svoju voljenu Ineš da bi je krunisao za kraljicu nakon smrti, film “Mrtva kraljica” govori o ovoj jedinstvenoj ljubavnoj priči kroz tri epohe: srednji vek u kom se sve originalno i desilo, aktuelni vremenski trenutak gde su Pedro i Ineš arhitekta u jednom velikom gradu, i distopična budućnost u kojoj ljudi beže iz gradova na selo da bi preživeli. Pedro i Ineš se uvek pronalaze i ludo zaljubljuju, čineći besmrtnom ovu veličanstvenu portugalsku ljubavnu priču.

“Ovaj haos u glavi stalno me tera da pomešam vreme sa vremenom sa vremenom. Putujem između bića i ne-bića, između biti i ne biti, a to me, priznajem, umara, zbunjuje, čini nesigurnim. Nemam ni prošlost ni budućnost, imam samo sadašnjost i mislim da je to moja bolest.” Iz romana “Inešina pletenica” (A Trança de Inês) Roze Lobato de Farije.

[BG] ПЕДРО И ИНЕШ

Известна любовна история, разказана в три версии, разделена във вековете – в миналото, в настоящето и в бъдещето. Педро и Инеш отново се срещат през времето, но каквито и да са обстоятелствата и независимо от епохата, в която живеят, любовта им е невъзможна...

Филмът е заснет по романа „Плитката на Инеш“ от Роза Лобато де Фария, която пък от своя страна е вдъхновен от трагичната история на крал Дон Педро (1320-1367) и Инеш де Кашро, посмъртна кралица на Португалия.

[TH]

สร้างจากเรื่องจริงของกษัตริย์โปรตุเกส พระเจ้าดอม เปโดร ในศตวรรษที่ 14 ที่จุดศของหญิงคนรักขึ้นมาเพื่อสวมมงกุฎเป็นราชินีภายหลังจากที่เธอตายไปแล้ว เปโดรกับอินีสเป็นตัวละครที่เล่าถึงเรื่องราวความรักในสามยุคสมัยที่ขนานกันไป ในยุคกลาง ที่เรื่องต้นฉบับได้เกิดขึ้น ในยุคปัจจุบันที่เปโดรกับอินีสเป็นสถาปนิกในเมืองใหญ่

และในโลกอนาคตที่ผู้คนหนีจากเมืองไปชนบทเพื่อเอาชีวิตรอด
นี่คือเรื่องราวของความรักอมตะที่ผ่านหลายยุคหลายสมัย

[ID] PEDRO DAN INES

Terinspirasi dari kisah nyata dari Raja Portugis Dom Pedro dari abad ke-14 yang menggali kubur simpanannya dan menjadikannya ratu. Cerita ini terdiri dari 3 masa hidup yang berbeda, dimana kisah utama tentang Pedro yang masuk rumah sakit jiwa karena berkelana bersama mayat pacarnya.

Written and Directed by: António Ferreira

Produced by: Tathiani Sacilotto e António Ferreira

Cast : Diogo Amaral, Joana de Verona, Vera Kolodzig, Cristóvão Campos, Custódia Gallego, João Lagarto, Miguel Borges

Casting: Patrícia Vasconcelos

Photography: Paulo Castilho

Sound: Olivier Blanc, Rafael Cardoso, Ricardo Cutz

Art: Luísa Bebianio

Costumes: Sílvia Grabowski

Hair: Carlos Gago

Make-Up: Raquel Ralha

Effects: Júlio Alves

Music: Luís Pedro Madeira

Co-Producers: Marie-Pierre Macia, Claire Gadéa, Carolina Dias, José Barahona

Production: Persona Non Grata Pictures, MPM Film (fr), Refinaria Filmes (br), Diálogos Atómicos (pt)

Financing: ICA Instituto de Cinema e Audiovisual (pt), CNC Centre National du Cinéma (fr), ANCINE Agência Nacional do Cinema (br), Ibermedia, MEDIA Programme

OFFICIAL PAGES

COMPANY/DIRECTOR: www.pngpictures.com/pedroeines

FACEBOOK: <https://www.facebook.com/pedroeines.filme>

INSTAGRAM: @pedroeines.filme

IMDB: <https://www.imdb.com/title/tt2050452>

FESTIVAL SELECTION

2018 Montreal World Film Festival [cn] World Competition

2018 Mostra Int. de Cinema de São Paulo [br] “Novos Diretores”

2018 Festival do Rio [br] “Expectativa 2018”

2018 Caminhos do Cinema Português [pt] Competition

2019 Chicago Latino Film Festival [us] Official Selection

2019 IFF Panamá [pa] Portal Iberoamericano

2019 XI Festival Internacional de Cinema da Fronteira [br]

2019 EUFF - The European Film Festival - Jordan [jo]

2019 CCEMx - Miradas Cine Europeo Actual [mx]

2019 XVIII Cinema Europeu - Maputo [mz]

2019 Film Festival "Love Is Madness" - Varna [bg]

2019 Figueira Film Art 2019 - Figueira da Foz [pt]

2019 Filmfest Hamburg [de]

2019 Cairo Ibero-American Film Week [eg]

2019 AFRIFF - 9th Africa International Film Festival [ng]

2019 Scoprir - Mostra il cinema iberoamericano [it]

2019 XV Euroscópio Festival de Cinema Europeu - Caracas [ve]

2019 Festival de Cine Europeu de Lima [pe]

2019 Festival du Cinéma Portugais - Luxembourg [lu]

2019 Toronto European Film Festival [ca]

2019 Bangkok European Film Festival [th]

2019 XI Festival de Cinema Lusófono de Goa [in]

2020 Festival Europe on Screen Jakarta [id]

2020 Nairobi European Film Festival [ke]

2020 Festival de Cine Europeo de Habana [cu]

2020 Festival Internacional de Cinema de Kansk, Sibéria [ru]